

No. 49806

**Republic of Korea
and
Azerbaijan**

Agreement between the Government of the Republic of Korea and the Government of the Republic of Azerbaijan on cooperation in the field of culture. Baku, 11 May 2006

Entry into force: *4 October 2006 by notification, in accordance with article 9*

Authentic texts: *Azeri, English and Korean*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Republic of Korea, 6 July 2012*

**République de Corée
et
Azerbaïdjan**

Accord de coopération dans le domaine de la culture entre le Gouvernement de la République de Corée et le Gouvernement de la République d'Azerbaïdjan. Bakou, 11 mai 2006

Entrée en vigueur : *4 octobre 2006 par notification, conformément à l'article 9*

Textes authentiques : *azéri, anglais et coréen*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *République de Corée, 6 juillet 2012*

[AZERİ TEXT – TEXTE AZÉRI]

KOREYA RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ
VƏ
AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ
ARASINDA
MƏDƏNİYYƏT SAHƏSİNDƏ ƏMƏKDAŞLIQ HAQQINDA
SAZİŞ

Koreya Respublikası Hökuməti və Azərbaycan Respublikası Hökuməti (bundan sonra “Razılığa gələn Tərəflər” adlandırılan),

iki ölkə arasında hazırda mövcud olan dostluq əlaqələrini daha da inkişaf etdirmək və gücləndirmək arzusunu rəhbər tutaraq, və

Razılığa gələn Tərəflər arasında mədəniyyət sahəsində əməkdaşlığı inkişaf etdirməyi arzulayaraq,

Aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

Maddə 1

Razılığa gələn Tərəflər mədəniyyət sahəsində qarşılıqlı maraq doğuran məsələlərdə əməkdaşlığı həvəsləndirəcəklər və inkişaf etdirəcəklər.

Maddə 2

Razılığa gələn Tərəflər xüsusilə teatr, bədii və folklor qrupların, habelə fərdi ifaçıların mübadiləsini, digər Razılığa gələn Tərəfin təşkil etdiyi beynəlxalq film festivallarında iştirak etmək məqsədilə filmlərin mübadiləsi vasitəsilə kino sahəsində əməkdaşlığı və rəsm əsərlərindən ibarət sərgilərinin mübadiləsini həvəsləndirəcəklər.

Maddə 3

Razılığa gələn Tərəflər hər iki ölkənin muzeyləri, kitabxanaları və arxivləri arasında məlumat mübadiləsini və əməkdaşlığı həvəsləndirəcəklər.

Maddə 4

Razılığa gələn Tərəflər digər Razılığa gələn Tərəfin təşkil etdiyi beynəlxalq konfranslar, seminarlar, müsabiqələr və mədəniyyət məsələləri ilə bağlı digər görüşlərdə öz nümayəndələrinin iştirakına kömək edəcəklər.

Maddə 5

Razılığa gələn Tərəflər hər bir ölkənin rəssamları arasında görüşləri və mübadilələri və mədəniyyət sahəsində mütəxəssis və təcrübə mübadiləsini həvəsləndirəcəklər.

Maddə 6

Razılığa gələn Tərəflər Koreya Respublikasında “Azərbaycan Mədəniyyəti Günlərinin”, Azərbaycan Respublikasında isə “Koreya Mədəniyyəti Günlərinin” keçirilməsi üçün səy göstərəcəklər.

Maddə 7

Bu Sazişin həyata keçirilməsi məqsədilə, Razılığa gələn Tərəflər öz nümayəndələrindən ibarət Koreya – Azərbaycan Birgə Komitəsini yaradacaqlar. Birgə Komitə üç ildən bir növbə ilə Seulda və Bakıda görüş keçirəcəkdir. Zərurət olduqda, Razılığa gələn Tərəflər Birgə Komitənin iclasını daha erkən bir tarixdə çağıra bilərlər. Razılığa gələn Tərəflər Sazişin qüvvəyə minməsindən sonra üç ay ərzində diplomatik kanalları vasitəsilə öz nümayəndələri haqqında bir-birini məlumatlandıracaqlar.

Maddə 8

Razılığa gələn Tərəflərin qarşılıqlı razılığı ilə bu Sazişə əlavələr və dəyişikliklər edilə bilər. Belə əlavələr və dəyişikliklər bu Sazişin ayrılmaz hissəsi olan ayrı-ayrı protokollar formasında rəsmiləşdiriləcək və bu Sazişin 9-cu maddəsində nəzərdə tutulan qaydada qüvvəyə minəcəkdir

Maddə 9

Razılığa gələn Tərəflər bu Sazişin qüvvəyə minməsi üçün tələb olunan daxili prosedurların başa çatması barədə bir-birinə yazılı bildiriş verəcəklər. Saziş sonuncu bildirişin tarixindən qüvvəyə minəcəkdir.

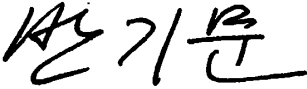
Bu Saziş beş il müddətində qüvvədə olacaqdır və Razılığa gələn Tərəflərdən biri müvafiq müddətin bitməsinə ən azı altı ay qalmış bu Sazişi ləğv

etmək niyyəti barədə digər Razılığa gələn Tərəfə yazılı şəkildə bildirməzsə, Saziş avtomatik olaraq növbəti beş illik müddətlərə uzadılacaqdır.

BUNUN TƏSDİQİ OLARAQ, öz Hökumətləri tərəfindən müvafiq qaydada səlahiyyətləndirilmiş aşağıda imza edənlər bu Sazişi imzaladılar.

“11” may 2006-cı il tarixdə Bakı şəhərində iki əsl nüsxədə, hər biri Koreya, Azərbaycan və İngilis dillərində imzalanmışdır, bütün mətnlər bərabər autentikdir. Təfsir zamanı fikir ayrılığı meydana çıxdığı təqdirdə İngilis dilində olan mətn üstünlük təşkil edəcəkdir.

Koreya Respublikası Hökuməti
adından



Azərbaycan Respublikası Hökuməti
adından

